

Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tron miał sześć stopni, tron miał też zaokrąglony szczyt* od tyłu, poręcze z jednej i z drugiej strony miejsca do siedzenia – i dwa lwy stały obok poręczy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tron ten miał sześć stopni, zaokrąglony szczyt od tyłu, podłokietniki po obu stronach siedziska i dwa lwy, stojące po obu jego stronach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tron <i>miał</i> sześć stopni i okrągły szczyt z tyłu. Po obu stronach siedzenia były poręcze, a przy poręczach stały dwa lwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sześć stopni było u onej stolicy, a wierzch okrągły był na stolicy z tyłu; i poręcze były z obudwu stron siedzenia, a dwa lwy stały u poręczy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która miała sześć stopniów, a wierzch stolice był okrągły z tyłu a dwie ręce z tej strony i z owej dzierzące siedzenie i dwa lwowie stali przy każdej ręce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tron miał sześć stopni i z tyłu oparcie z owalnym zwieńczeniem oraz poręcze po obu stronach siedzenia, a przy poręczach stały dwa lwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tron miał sześć stopni, a z tyłu miał ten tron łby byków, z obu stron siedzenia były poręcze, a dwa lwy stały obok poręczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tron miał sześć stopni, a szczyt tronu od tyłu był zaokrąglony. Po obu stronach siedzenia były poręcze, obok których stały dwa lwy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tron miał sześć stopni i owalny szczyt z tyłu. Po obu stronach siedzenia znajdowały się poręcze, a obok poręczy stały dwa lwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tron miał sześć stopni. Górna część tronu z tyłu miała owalne oparcie, po jednej i po drugiej stronie miejsca na siedzenie były poręcze, a po bokach poręczy znajdowały się dwa stojące lwy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шість ступенів (було) в троні, і релефи телят у троні зі заду нього і підпори для руки звідси і звідти при місці сидження, і два леви, що стояли при підпорах для руки,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tron miał sześć stopni, a górna część, z tyłu tronu, była zaokrąglona. Zaś na wysokości siedzenia, z obu stron były poręcze, a obok poręczy stały dwa lwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do tronu prowadziło sześć stopni, a z tyłu miał ów tron okrągły baldachim, jak również poręcze z jednej i drugiej strony obok miejsca do siedzenia, przy poręczach zaś stały dwa lwy.

¹⁾ zaokrąglony szczyt, רֹאשׁ-עָגֹל ; wg G: płaskorzeźby cielców, προτομαὶ μόσχων, עֲגֹל וְרֹאשֵׁי .